



LA RATAPIGNATA

Giournal Satiric, Umouristic, Ben elevat, Poulit e noun Poulitic
Ourgana daï "Amis du Vieux-Nice"

ABOONAMEN :
1 An..... 44 franc
6 Mes..... 6 franc

« Rato-penado, vola leù ! »

FREDERIC MISTRAL

Foundatour : MENICA RONDELLY

Diretour : JOUAN NICOLA

TELEPHONE : 824-91

Redassioun e Administrassioun : HOSTELLARIA DE L'AIGLE D'OR - Plassa San-Fransé - NISSA

TELEPHONE : 824-91

L'ESCOLA DAÏ BAROUNAÏRE

Dernieramen, dintre la sala istorica de l'Oste de la Trappa, l'Amicala daï Ansien Allieva de la Condamina s'es radunada en un past fraterneù. Acheata reunioun n'a un pou reembrat lou tem de l'escola, che sembla tan lonc coura sies enfan e tan court coura si deven ome ! A la nouastra epoca, li a d'aïssou trent'an, l'escola era dintre la cariera de la Condamina, au caïre de la cariera dou Casteù, e si pou dire che lu escolan n'an faç veïre de duri ai brave magistre. Dintre lu gran couridou, pintat de goudroun fin à la mitan, li galoupada e li reschiada fahiou retona li muraila. Lou consierge, lou brave Molinari, che era finda lou trombetaïre de la villa, s'evertuava a ferma lu roubinet, a defendre la दौरca de l'encre, a escondre la mancia de l'aïga daï cabinet. Un noun pou dia ana faire lu sieù besoun sensa estre arrousat de la sima ai pen per un farsur !

Li era acheù ch'estudiava, ch'era tougiou prumié... acheù lou sounavou la tanta dou magistre ! Lu aùtre, testa verdi, erou d'abituat

cariera Rossetti. Cu reschiava la calada embe la cartella sounta lou couù, cu anava faire bisca li « ciatella » (allieva de l'escola daï Fraïre, ch'erou au Semenari), cu gieugava a la semana, a la balla au camp, à simella, à la cialoula. Soubre la plassa Rossetti s'ourganisava d'ache-li partida de seba-ayet païrou, tandis che d'aùtre couriou per cariera, faire de « ravage », ou gieuga a toçiou dintre li pouarta, doun li campaneta sounavou, li pouarta picavoun e li couas d'aïga gisclavou.

Li era lou tem daï billa, daï sourda, daï gavoudoula, daï aglan, che s'anavou serca en Casteù per garni lu sambloc, daï fabrecola, emb'un canou de cana, doun si tirava lu meriou su li gaùta ! D'aùtre, lou giou, anavou au rouil, au bort de mar, serca de cuivre et d'aran che vendiou à Chichirlou, lou marcian de berlingot, per caùchi caramela russa... Si crompava de bataille de sourda (douù per un sou), che si coulavou soubre de cartoun, pi, coupat



En plassa Rossetti - La partida de Seba-ayet païrou

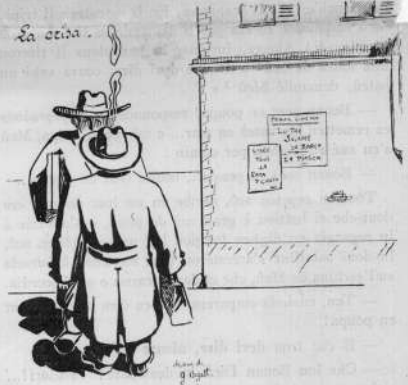
dou dernier banc : fahiou lou présépi sounta lu purpito, allumavou de sarpanteù, fahiou l'elavage daï tavan et daï coucoun e s'intrigavou à faire sincanta despieç. Lou magistre, coura era refreyat si fahia faire escaùffa una boutietta de laç soubre lou gaz à bec parpayola che n'esclerava, e si trovava tougiou mesou de li faire esclata la boutilla...

A la bella sesoun, la clicha daï dernieù banc mancava l'escola : s'en montava en Casteù serca de pan de San Nicola (flou daï acacias), de tavan pelous che si poustavou dintre de boita en tola, traùcadi de piccin traù. Plen de pougnoun, li braya esgaradi, s'en tournavou a maïoun, doun una rousta lu asperava, e veniou lu abounat de la retenguda.

De fes, lou païre Bandina, che tenia lu coumun de la montada dou Casteù, trovava un cat estoufat en la ciamineja, de gari crepat che li calavou en la pignata, e venia a la sourtida de l'escola per reconouïsse lu maufatan. A la sourtida, toute la manega s'espantegava en la

au ciseù, si gieugavou a testa pila ou ben au pan, à li pica. N'ave un, che si pagava un boutoun, de picciou s'arancavou li boutoun daï braya, de la vesta, fa che semblavou tougiou de gindroil. Si gieugava finda ai meriou d'ambrico : à la maïre, li era acheù che fahia la « caïssa » e acheù, pu fouart che li aùtre, che venia a brivat e fahia « pessa-mangia », raùben la caïssa ou lou mouloun ! Lu plu mandian gieugavou ai sou : à la rega, à testa-pila, à catredouble, en tem che un fahia la gaïda per li « vola » ! A « pebrè-lou », à cou de mandiou. D'aùtre fahiou de despieç ai bouani frema che gieugavou au loto soubre lu escalie de la cariera Superioura, en criden : « Lou coumisari ! ».

Maùgra aïssou, s'estudiava e si travaillava, car lu magistre aviou una passiansa d'ange, e touplen d'ansien barounaïre soun devengut de coumerssent, d'oùïssie, de founsiounari, d'aùtre soun de brave ouvrier, de païre de familia... La ghera n'a levat touplen, doun aïman a



— E che fas, despi c'as faj fahita en lu ali ?
— Mi sieù mes marcion de muble...
— Marcia ben ?
— Per coumèss, sieù en tren de vendre lu mieù !

CIARRADA NISSARDA

(En fransés : CHARADE)

Non es lou mieù prumié che la mitan dou noun
Che dona cada enfan din lou tem ch'es piccion
En acheù daï parent che de plus l'interesta,
Che lou soigna, l'educa e li fa de caressa.
Doublas lou mieù prumié subito avés un noun
Un mot tout fransés ch'a la mime espression.

La mieù segonda part es lou noun d'una villa
Doun si pesca souben l'amploetta e l'anghila,
E coura ven Calena es un d'achulu luec
Doun lou mounde si plas a faire cacafuec.
Lou sieù vin es ben bouan, lou blanc couma lou negre,
Basta n'en beùre un pou per rendre l'ome allegre.
Li si fa serten plat c'an toui la sieù seson,
A Calena, la tourta, a Pasca lou capoun,
Lou giou gras de rayola, e de pissaladiera,
E touplen de ragoù de diversi maniera.
De merlussa en la Caréma embe d'espinoas,
De cardo, de caùles, de thon e de loubas.
Au festin de San-Roc, de poulas en grand nombre,
Lou giou de San-Crespin si mangia de cogombre.
En l'estieù caùchi fés de cantareù tapat,
Soun un pou car, es ver, ma soun ben delicat.
De bouscarla en l'aùtun, de tourdou embe l'oulliva,
Ren che de li pensa, n'avali la saliva.

Lou total es buhit soulamen aïga-saù,
Ma condit es migliou, l'oli non li di maù ;
Si piglia embe lu det, lou cuglié, la fourcietta,
Ma mi plas maù fregit en fourma de bignetta.
Li frema che lou fan, n'en fan un plen païrou
Si vende en un bouan près, n'en donnou douze au sou.
Se noun vou basta aïssou, v'en dirai davantage,
Es una planta aussi che fourma un bouan fourage.
Ma cresi ch'es assé, ai dig tout senche fou,
Aussi, per un Nissart n'ai dig tre cart de trou.

(Lou nom de la ciarrada es : PA-NISSA).

FRANÇOIS COUGNET.
1821.

renembra lou souveni, e coura si retrovan en una d'achesti reunioun amicali, n'es pas sensa una pouncia d'emoussioun che si revehan, au couar d'acheata Vieilla-Villa che n'a vist naïsse, ch'aïman embe toute la nouastre fet de Nissart e doun cada cantoun n'en rapela caùcaren de dous au nouastre esprit.

JOUAN NICOLA.

LI ESTORIA DE MA NANA Meù lou Tardoc

Acheù gion, tanta Cèsetta avia mandat lou sieù nep Meù, lou plu bestia de San-Brancaïl, croumpa un kilo de tripa en villa, en li recomanden de li lava en un uec che li era touplen d'aiga e de li pourta à maïoun per miégion. Es per aïso che Meù, un pachet de tripa su l'espala, s'en calava ai Poncietta, caucun li aughen diç che lou luec doum li a touplen d'aiga, es la riba de mar. Arribat au bort, entre en l'aiga fin ai ginouil e si mette à lava li tripa en li faghien ana e veni. Venghe a passa un bateù au larc, e Meù si mette à crida : « Jüda... pléti! Venés leù!

— Aüden achestu crit, lu pescadous fagherou fousarsa uma e vengherou abourda dapé de Meù, en li deman- n sench'es che li acapitava. En li moustren li tripa, Meù respoude ch'era per li demanda se li tripa erou ben lavadi! Aloura, furious, lu pescadous li tïerou una foura de coù! « Senche devi dire, coura vehi un bateù, demandé Meù? »

— Bouan vent en poupa! respouderou lu pescadous en remetten lou bateù en mar... e rabayen li tripa, Meù s'en ané en dighen per camin :

— Bouan vent en poupa... bouan vent en poupa...

Tout en repeten acó, arrive en un luec doum li era doui che si battiü à gran coù de poun, e s'affirme à lu regargia en dighen tougiou lou même. Aüden acó, lu doui bataillur s'arrestero e si metterou à barsela su l'eschina de Meù, che cridava grassia e miséricordia.

— Ten, ensinda empareras à n'en dire : Bouan vent en poupa!

— E che tron devi dire, aloura ?

— Che lou Bouan Dieù lu dessepere! Tabalori!... e s'en anerou beüre un coù en tem che Meù, li couasta matibladi, s'en anava en repeten :

— Che lou Bouan Dieù lu dessepere!...

En dighen aïso, arrive denan una gleya, giust au moumen che n'en sourtia un mariage, e Meù, arrestat, badava davan lou courtege en dihen :

— Couma es beù!... che lou Bouan Dieù lu dessepere... Che lou...

Aüge pa lou tem de feni c'un simec manche li vira la testa davant-darrié! « Es per ti fa saüpre, li dighe lou garsoun d'ònou, che deves garda per tu senche ti penses, bougre de pantou... »

E si fretten li gaüta, Meù s'en tourné à San-Brancaïl doum tanta Cèsetta l'asperava per mettre li tripa au fuec. En lou veghen arriba emb'un neil macat e l'autre tout blu, li demandé : Che t'es arribat ?

E li tripa, li as lavadi ? Meù respoude : Devi garda per jeù senche mi pensi, pa mai!...

— Aé sies naüss, aé mouneras! dighe tanta Cèsetta, mene-mi un pou la bugada, anerai jeù li mi lava!... e s'en parte en laissen achela bestia en la couina.

— Senche vou dire, mena bugada, si demandé Meù ? A la fin, pié une couarda e l'estache à la tina per la promouena d'un caïre à l'autre de la couina. Coura sighe fatigat d'acheù manege, agante la sartaila e si faghe doui bigneta embe de pasteta ch'era su la mastra. Apré, duerbé la broucheta dou barieh per pia un gotou de vin, ma en tem che fahia acó, la sartaila, ch'era sens'oli, si mette à brûla... e, laissen lou roubinet dubert, ané leù leva li bigneta dou fuec. Lou vin s'era tout escoulat e Meù, perden la testa, li vuhé un sac de farina soubre, senche faghé un beù tapoul. Si grattava la testa davan d'acheù beù tableù, coura aüde faire : Clock... clock! Era la dinda che, soubre lou souale-mouart, gardava la sieù couvagna despi un paré de gion.

— Clock ? Che vouas dire ? Che vas tout cuenta à ma tanta ? Aspetti un pou! E, pien un couteù, Meù mounte su lou souale-mouart embe l'escaletta e coupé lou coual à la paüra dinda. Ma coura veghe lu où, sighe espaventat e si dighe :

— Malerous, sench'af faç! E cu es che va lu coura per fa naisse lu picciou ?

Aloura si faghe cala li brays, s'asseté su lu nidou, e de tems en tems li fahia : Clock... clock...

Coura tanta Cèsetta retorné, la pouarta, en si duerben, venghe pica su lou fronte de Meù, acouounat en lou souale-mouart, e dou coù s'asseté en lou nidou, toui lu où escrasat atitac au coù!

En veghen la dinda tuada, la farina bregaïlada, la sartaila brûlada, la pasta vessada, la bouta escoulada e la tina en bugada, poudés acapi, amic letouur, senche Meù si pié couma catriema rasclada!!!

TANTA CATIN DE LA CALADA.

DOÛI REGA SU LOU COURS

Li a caüche tem fa, lu bouai nissart, desuvrat, rentié, au ben sensa travail, aviou l'abitud de faire lou tour dou Pouart, sabiou vou dire lou mouvimen dai vapour, bateù, se li aiga erou bassi où aüti, s'interessavou a tout. Ahura, li a ben encara caüche vieil che fan acheù pelerinage, lu aütre si countentou de faire toui lu matin doui rega su lou Cours, apré avé merendat embe caüche cartié de socca où ben de pissaladiera, avé escoulat doui où tre gotou dintre diversi picciü capella au contoïr de zinc.

Lou nissart es d'un naturel un pou curiou, e tout l'interessa, e l'esclamassioun de la paysana au mitan dai sieù sac de tantifla, c'un client a trovat regouidi :

— Soun li vouastri, de tantifla, che soun reghignadi, espessa de maü faç!!!

Acheli esclamassioun e replica, dieù ben, l'amusou e lou fan rïre tout en pian lou souleü couma lu lambert.

Regargia-lou plantat de davan lou marcian de castagna che crida :

— Soun achi li belli pelouï de Berra, li belli castagnetta, venés li reconouïsse, belli dama! Venés, venés! poudés touca e pelouta! Soun de Berra...

E tout en dien, lou marcian si fahia peta couma merenda un arinc de catre eto e lou Nissart, despécious, che regargiava lou manege, de li dire :

— Finda l'arinc che siés en tren de rouilla es de Berra ?

— Es achi la bella verdura de Nissa, arrousada me senche sabés! Sentés achel amour de parfum... E acheli bellèssa d'arçicota sensa barba... pa per vous... bella-mere...

E achela che di, en vou regargian :

— Es achi la bella cougourda... venés veïre...

E patati... e patata...

Souta li platana e lu gran parasole, cadun va, cadun ven, la bouan'imour douina, lou rïre parte couma lu sarpanteù, lu nés brillou couma lu bingale... paysan, paysani, revendur, revendairis, pourtaïris, asperou lu client, la replica giusta où pittouresca à la bouca, es la fiera dai crit, lou mesclun vivent dai coulou, de li gen, dou parla, veritabla salada baboulesca.

Amic letouur, lou vou regeti : Doui rega su lou Cours! Li a ren de plus beù!

ANTONY FENOUILLE.

TESTARDISA

Lichou, de Drap, es un brave type, un pou interessat, ma testart couma un aé de Pimount. Eà, che non avia giamai viagiat, denghe un gion ana à Mentoun per affaire de familia e se li plasia de sourti dou sieù village, lou traccassava d'avé à sourti de soù per lou camin de fere. Aloura, per mesura d'écounoumia, coumensé per cala à pen giuse' à Nissa.

Arribat à la gara dé San-Roc, ané demanda au guichet :

— Can consta un billet per Mentoun ?

— Cinq lira e tré soù.

— Cinq lira va ben ?

— Vou dieù : cinq lira e tré soù :

— Per tré soù, n'en fès d'estoria! Achi avés un escut, fès tira...

— Vou dieù encara un coù : cinq franes e tré soù.

— E ben... pische es ensin, ren che per vou faire bisca... li vou pa... à Mentoun!

— Couma vou plas, jeù m'en fretti li parpella!

En acheù moumen, lou train che partia si mette à subla.

— As beù subla, dighé Lichou, es couma sublèsses dintre un tourtaïro, li vou pa... e m'en vaù!

E pïhen lou sieù cavagnou, s'en calé à pen giuse' à Villafranca. Arribat aya, si sentia un pou fatigat per continua lou sieù viage, e ané demanda au guichet de la gara :

— Can pias per ana d'aïssi à Mentoun ?

— Tré francs e douze soù...

— A la bouan'oura! Can même, fou c' à Nissa sigou de brave vouler per mi demanda cinq lira tré soù per ana au même luec...

E Lichou s'embarché enfin per Mentoun, lou courat content.

JOUAN NICOLA.

EGHOS & MONDANITA

Vist lou succés de la tombola gratuita, la maioun Chevalier a faç mettre de fauteuil d'orchestre davan la sieù barraca, per est'an che ven.

L'amic Capò a faç fourtuna embe la sieù roulette. La fiera fenida, pouartera lou sieù pardessus au Crédi Munissipal.

Mimi Barbéris s'es faç coupa lu civus au double zéro perche li an faç cado d'un capeù un pou piccin.

Touï lu reschillurs de l'Opera e dai coursa soun anat au gran concours de skis de Beuil, per leva lou prumié preni.

Toïna lou perruchié travailla su lou cours per frisa li salada e fa la barba ai arçicota e gran de ture.

Lou servissi de wagoun Decauville en lou valloun de Magnan es supprimat, touplen si cresen d'estre su lou vueg de la fiera.

Achille, diç lou Roussou, a mancat estre asfyxiat per li oüdon d'un gorgonzola vapouros che avia en magasin.

Clément Castelli es tombat en la tina dou vert, n'es restat blu, s'es piat una bila négra, e apré ave vist rouge, li es restat lou moure giâuë.

Despi lou plébiscita, Silper si fa souna « la Sarra de l'oli ». Ven d'espédi sen kilo d'oli dou lume per faire la frangetta ai senégales.

Pól Daniel, lou marcian de blee dou Gèsu, recampa tout li alapia de comptoir. La sieù frema di che Doyo a mai d'oli au c... che li lampa de la gleya!

Lucien lou carbounié e Maneù d'en Plassa si soun faç marca per lou concours dou plu beù nas, à la Méditerranée. Giacou es en la gioya.

Cornetti, diç lou Gandhi nissart, es en tren d'estudia d'office de trenta metre de aüt per li proussimi cieïssioun.

BAROUN PISTAUFUN.

Lou Festin de la Boulena

Vou parli de 60 an passat, era la primiera fés che anavi à la Boulena. Noun si parlava pa, aloura d'ôtel emb'au « confort » mouderne : de passage de troupa! e ben rar erou lu estivent.

La Boulena era ma coumuna rica en pascoulage e coupa de bouasé, ma lu abitent erou ben luen de la goga d'ahura, viviou soubre li recolta : castagna, tantifla, fayou e lou laç. Couma d'acheù tem ren noun si vendia, de soù n'avioü gaire. Un soulet oste, tengut per de bravi gen, ben propre e grassious, senche noun si rescontrava pa trou souven en la montagna, ressevion ben lu caüche rar passegiant.

Noun era c'au festin e a la fiera che li avia un pou de mounde, tout de gen de la vallada. Seghen la tradissioun, lou gion dou festin si fahia la grana prouessioun de la Vierge, pourtada per catre soulide Boulenasc. Despi de siecle, achesta prouessioun fahia tougiou lou mume camin e l'usança voulia che coura la Vierge passava soubre d'un picciü pouant, si devia tira lou gros mourtaïret che si sounava « la Maire ». Gautier, l'artillur atitrat de la coumuna, n'era c'argat e per aïso faire, avia sié picciou mourté e un gro, acheù che sounavou « la Maire », e apoustat au soun dou village, surveillava la prouessioun. Fra tem, un picciou mantenla lou fuec, doum escaüdava la tringla de fere che servia a mettre lou fuec ai mourtaïret.

Impassient, achestou enfan era tougiou a rompre li tantifla à l'artillur en li dighen :

— Gautier! La fou parti, la Maire ?

— Enca ré, enca ré... respoundia l'artillur.

A la fin, enervat de si senti tougiou zounzounea la même caüva, li respoude :

— Che vouas faire parti la Maire, balos! che la madona es encara en aval au fet de Dieù...

TRO, lou vieil nissart.

La Cansoun de li Niera

Aria : A li Baïmetta

I

Belli fietta, vou canti la cansoun (bis)
Es un refren d'estieû,
Per fa gratta lu vieû,
Merveilla de la terra
Soubre lou boulivar
Canten li Niera!

II

La niera es nobla, pousseda gran renoum, (bis)
Dai frema lou secret
Counouisse aû gran complet,
Lu bas e li magagna,
Ploughesse ben vint an
Giamaî si bagna!

III

Rei e Regina, Marchisa, Margoutoun (bis)
Dintre lu pantaloun,
Souta lu coutioun,
Un pouî maî, un pouî gaire,
E touti parîe gratan
Couma de fraîre!

IV

La miera es furba, noun si lâissa pia,
La niera es furba, saûta en toui lu cousta!
Frema, touti d'aret,
Vou bagnas lu douî det,
Pi abaisas la testa
En regargian dauv
Achela bestia!...

V

Senche prefera, la niera, lou vou dieû (bis)
Es un boutèû redoun,
D'una bella Nanoun,
De viande de prumiera
E pi lu coutioun
D'una pressiera!

VI

En li brayeta, si ficoun ben souven (bis)
Pitou d'achi, d'aya,
Doun vou poudeû pensa,
Vouriû su la terra
De toui lu coutioun
Estre la Niera!

MÉNICA RONDELLEY.

Una Partida de Cassa

L'estoria che vi vou cuenta remonta pa à l'an caranta, es aû contrari una realita mouderna. Es un'aventura de cassaie, couma sabés ben, soun toui de blagaire. Achela equipa d'achi es speciala : soun catre bei numéro. Lou cef es Guido, lou Toscan, un ome lonc couma una biga che a tougiou fan, mangia per siei, e beû couma un toutairoû.

Apré, ven Zizi lou Parisien, che t'a una parlotta che sembla un fonografe, un beû nas rouge couma un disc douî camin de fere e, sieû segur, che coura mouar, la majou Pernot li fara un enterramen de prumiera classa, per toui lu aperitif che s'es lapat en la sieû vida. Lou troisième, es lou brave nissart Leon, che t'a un ventre de ministre e es touplen fouart per l'estocaficada. Enfin, lou catrieme es un picin manaciou aû couma un barieû, frisas couma una brossa de rasclia-ciamineja, estrassié brevetat e negre couma un sénégalés.

Touta l'equipa s'avansa dîntre lu baragnas, coura-giouamen. Leon serca una plassa per si merenda ; acheû maî, per si soigna ben lou cavagnou (semblea che vaghe a la pesca) a ouïladit li cartoncia! Lou Toscan vou massara aû mancou un petouin avan de mangia, Zizi li es darrîe embe lou fusieû bracat e marcia embe lu pen aû couma li dansusi, fa la dansa dai cassaie che toui sabés, avan de faire pets lou sieû canoun per noun pia ren. Lou manaciou a una pou de l'assident, de tems en tems si tapa li aûria per noun senti trou fouart li petard dai sieû amic. Li resta encara un sinchieme : es un paûre can poubella, proprieta douî dernieû c'aven parlat, che marcia mîme trou de través, che a una pou plu grossa che lou sieû mestre e la lenga fouara un metre! Achela paûra bestia aima maî ana pissa soubre li sac de lentilla dai marcian de Vicilla-Villa que de si lansa a l'aventura! L'oura es grava : lou Toscan a vist boulega dîntre un baragnas, braca la sieû arma e s'avansa... Zizi recomensa la dansa... Leon si fa una sigareta... lou manaciou li aganta la tremoullina e lou can... pissa contra d'un aûbre!

Un crit de couloumba esgara lou silenssi, ch'es plu leû un crit de fietta c'un crit de gibie a pluma... Li a finda un merlou, che s'envola emb'un capeû de pailla... e la couloumba li va darrîe en criden : Antonin! Antonin!

Era douî calignaire che si fahion de bayetta a l'ombra de la verdura! Un moumen apré, l'emoussioun passada, touta l'equipa si merenda.

— As vist sench'as fa, vieû pelandron ? di lou nissart aû Toscan, as derangiat achulu meschin che calignavou... Urouamen che as pa tirat... Ma senche si passa achi ? Sente una drôla d'ouïdou... Si sien besai assetat en un luec gaire propre...

Lou manaciou e lou parisien n'en bouffou pa una, soun pâle couma de neû e tremoualou couma de couarda de mandolina!

La pou douî gibie a faç arriba un drama dîntre li braya...

TONIN GOUARBA,

Profousser de giougina aû Conserva-Oli de Cantaron, ansien rencentier.

NISSA D'ANTAN

1875

2 Janvié. — Representacioun de *Roméo et Juliette* de Bellini. Es un gran succès par Madama Broghii-Mamo.

9 Febrîé. — Carnaval vira su lou Cours. Lou plu beû ciar es acheû dai *Ratapignata*, applaûdit per la foula soubre lou sieû passage.

Una troupa italiana debuta ai « Folies Niçoises » dîntre lou *Ballo in Maschera*.

4 Abrié. — Si pia fuec à l'Asile dai Foual de San-Pouan, doun n'en resta plu che li catre murail'a.

25 Giun. — Lou Café Américain es en plenâ voga. Li si passa de belli serada embe de bouai artista.

1^{re} Juillet. — Si plassa una doubla rega de bec de gaz soubre lou boulivar douî Pouant-Vieil.

14 Juillet. — Vers un'oura douî matin, una levairis de la cariera de la Prefetura sounada per ana soigna una frema, aû 24 de la cariera Gioffredo, es assassinada impasse San-Jouan-Battista per un incououissut.

23 Ottoubre. — Lu voulur de la capella dai Blu passou aû Assisa e soun coundanat ai travail fousart.

9 Desembre. — La troupa douî gran sirque Anglès-Américain, de Moussu Bell, debuta acheû giou soubre la plassa dai Platana.

(à segré)

JOUAN NICOLA.

LE RENARD ET LE CORBEAU

(Cuentat per lou marcian de tapis)

Un jor, sidi Corbeau, sur ine branche perché
T'inait didans son bec on camembert bien frais.
Sidi Renard, qui fisait prom'nade avec coco vide

Et beseff appétit
Loui dit : Mon z'ami, ti chantes comme

In fonografe magnific
Ti faire jazz-band, ti faire miouise
Kif-kif piano tounatic,

Ti chantes com'muchacho qui Pa la coulic.
Et si ti veux chanter un morceau d'opéra
Ci soir, j'y ti payes in loge au cinéma!

Sidi Corbeau, li être beseff content,
Y chante : Monte-là dessus
Et laisse tomber li fromage des dents...

Sidi Renard y fait : Bono beseff!
Y saute sur li fromage et si li met dans le coco,
Et y dit à Sidi Corbeau qui l'être estomaqué :

Mon z'ami, ti l'être encore plus bête
Que Sidi Hérenger,
J'y ti dis que ti chantes bien,

J'y mi fous de ton figure...
Moi j'y faire bon couscous
Et toi ti serres la ceinture!

SIDI BEN SALAH BEN PEBRAT.



Lou Pastrouil

— Misé Bergida, sieû achi soubre lou Cours, e noun sabi che tron faire per dina... acheû dina, vé, lou vou dieû, mi fa vira li botta. Fouara dai tantifla, dai caulé-floû, noun si trova ren...

— Ieû che sieû souleta, es vitou faç : douî où, una meleta de seba, où ben un pou de brodou, emb'un kilo d'ouas.

— Es che Titoun a la grippa... Vou tougiou sourt sansa pardafe per faire lou giouin'ome, e l'autre sera, per ana veire lou tirage de la Nacionnala à San-Fransé, s'es piat un roûmas e una bila...

— Couma d'abituda, e per noun ciangia, a gagnat un cornou... Mancon lou Bistec li es sourtit...

— Senche noun empedissera de n'en pia un aûtre bihet de la trancia, né ?

— Acô va sensa dire. Ma lou maî c'a biseat, es coura a liégîat acheû matalo ch'era en presoun, e che a gagnat un millioun... E lu client de Maûrin, che gagnou tougiou! Douî couî mi fa ana toui lu giou serca de café da l'amic Petou... Vou faire brûla una candella

a l'aûta de San-Espedit... besai che gagneren caicaren aû mes de Mars.

— Lou vou souhети, en tan sabés che cu vieû en esperan...

— Mouar en sublan, couma Bertran! Naûtre che cuentavan si croma una piccina maiou dai cousta de San-Sauvestre, embe la lei douî Luou...

— Che luou... tanta Mietta ?

— E ben : la loi Loucheur! Fouî che si coutentan de resta aû Carret, doun lou souleû fa tata una minuta per giou, Pesealinada parfumada de l'ouïdou de la cata e li serenada per ren toui lu sera!

— Se restessis doun sieû ieû! La nueç, li a lou rementie embe la sieû gouarba a rouletta che n'en lâissa pa ferma lu ués, sensa cuenta lu trimardur che soun vengut passa la sesoun à Nissa, si sublou de litras en li pouarta e ti plantou d'acheli matana...

— Pareisse che van n'en manda achulu de la Sarre, che m'a diç Titoun, vendran n'en vendre de cartapousta, gieuga de la mandoullina où ben canta de cansoun che li capissés che d'ala de moussa e de patta d'arinc.

— Sien envahit, bouana Mietta. L'autre giou m'an faç una loana souta li boîta à lettra... e v'atrovas de touarta en la pouarta...

— Cu ben mi vaû, à la pourta mi e...

— Anés, fouî propi ave una bella passiens e aneren de segur aû Paradis!

— Li sien anat Dimeneghe passat, aû Paradis, embe Titoun...

— Sench'es che voudriavas mi faire acapi ? Aû vouastre age!

— Avés un marri capissadou : vouali dire che sien

anat aû Paradis de l'Opéra, per veire gieuga lou Proufeta. Aven faç la cona de ounze oura miégia à douî oura, e ti sublava un d'achulu zieu che n'ai encarn l'eschina plena de doulou! Si sien pourtat una meleta dîntre un pan de maîoun e si sien dînat à la pouarta, en esperan...

— Couî propi n'avé enveuilla...

— Es ch'es un opera che aviou plu gieugat despi maî de trent'an, e Titoun li tenia. Ieû, a vou dire la verita, li ai acapit un aca. Li era un moulou de mascarar da preîre, che veniou canta de soulorgua davan lu lume de la sena, pareisse ch'era lou corou dai Aé de Battista, e pi, en acheli pessa, es tougiou d'estoria che finissou maû : où che un si tua où che li fan la peû...

— De che avé la babarotta lou resta de la sieû vida!

— Ma Titoun n'es estat encantant, e despi noun fa che zounzouna lou corou dai Aé de Battista. L'autre sera es calat à l'oste de la Trappa, l'an faç canta e s'en es tournat maî emb'una peû couma Carnevale...

— Vou plagni, tanta Mietta, sensa cuenta che Carnevale noun es gaire luen, e c'avés pa fenit de vou faire de marri sanc.

— Preghi lou bouan Dieû che la grippa li dure fin à la Caréma, es capable de s'ana maî mascarar da frema e faire l'arleri soubre lou Cours, couma l'an passa, che s'es embrigat douî giou de l'arribada fin aû fuec d'artifiss...

— E fés couma èû : Vou, vi mascarar da ome... e lou tenés à l'ouï!

— Bouana misé Bergida, sieû mascarada tout l'an...

FRA SERENGLA.

Hostellerie de l'Aigle d'Or

4, Place Saint-François



(Cliché de "L'Espérance")

Cuisine Niçoise
Vins du Terroir
Sa Pergola ensoleillée

ALIMENTATION

Pierre MAURIN

18, Rue St-François-de-Paule

Beurres, Fromages, Salaisons
Gibier, Œufs, Volailles

POISSON GLACÉ VIVANT : 8 fr. le Kg.

Dimanche aneren si merenda à ...

L'AUBERGE DE LA BAÛMA FRESCA

Route de l'Essicart (Face Propriété Glaume)

Prendre Autobus Saint-Paneraze

Boccola - Tounella - Pan bagnat
Vin dou Pays - Past e Banchet
Spécialità Nissardi

Venés... e da François retournerés

En Nissa-Vieilla

Pou visita e frequenta lou

BAR JULIEN

1, Rue Sainte-Claire - NICE

Spécialités Locales - Repas sur Commande

Le bar le plus pittoresque du Vieux-Nice

HALLE DU MIDI

Arrivage tous les Jours
de POISSONS FRAIS

V^e François VÉRAN

22-24, Cours Saleya NICE Téléphone 806-86 et 824-20

Se voulés de bouaf pastissoun,

Perbatégia, festa e tout'oucasoun

Fou ana da.....

PÂTISSERIA DE LA CATHEDRALA

5, Carliéra Santa-Reparada

Maïoun Renoumada

DES PRIX DE LA QUALITÉ & DU OHOIX

CHEZ

MACARIO Second

2, RUE DU COLLET, 2

L'As du Complet et du Pantalon sur Mesure

Coura caçacan vou estre ben fringaf
Da l'amic Segouducu deu estre abiat !

À la Renommée des Produits de la Corse

ANTOINE ROUX

2, Place Rossetti Tél. 847-55

Agneû de laç - Cabret
Spécialità de Figatellis
et Produits Corses
FROMAGES CORSES

Une curiosité du Vieux-Nice...

"da BOUTTAU"

RESTAURANT - 2, Place Halle aux Herbes

(à côté de la Cathédrale) Téléphone 805-20

Maison Alexandre BOUTTAU, créée en 1860

Da l'amic Bouttaû, si beû e si mangia ben

E si liège la "Ratapignata" per ren.

Viandes de tout 1^{er} Choix

BOUCHERIE PROVINCIALE

7, RUE ALBERTI - Téléph. 818-41

Prix spéciaux pour les Associations Régionales

En aché ché si trouva de bouana viande

E tout lu bouaf moussou che cadun n'en demanda

Leur plus vieil... e lou plus bouan capelier de NISSA

A. SARDINA

"AU POLE NORD"

31, Avenue de la Victoire, 31

Casquettes pour Sociétés, Hôtels et Administrations

Chapeaux de Marque

Capelines niçoises brodées et d'origine

aux meilleurs prix

Rubans et toutes Fouritures pour Chapellerie

MAISON RENOMMÉE

PLOMBERIE T. TASSO

SANITAIRE

ZINGUERIE

Travaux de Bâtiment

Téléphone : 86-13

14, Rue de Docteur-Richelimi

L'Amic TASSO travaille ben

Dusen, m'és s'arranger !

Lou Magasin es piccin.

Ma la caüssura es bouana

chez Gaston AUGIER

5, Rue Halle-aux-Herbes, 5

— Réparations Rapides et Soignées —

Chaussures de Luxe et de Travail

à PRIX MODÉRÉS

Boire du Vin ALLEMANDI

c'est mordre dans la grappe même !

2, RUE DE LA CROIX

Téléph. 888-51

7, RUE BARLA

Téléph. 64-23

BOUASC - CARBOUN

BOULET "TRELYS"

J. MAESTRIPIERRI

dir. « Serallé »

12, Cariera Benoit-Bunico, 12

Bouaf près - Bouana mar-

ciandias - Pigna, Tea, Sen-

drita, Bouas per Mirus,

Ben sac, Ben livrat

Anas lou trouva en confiansa

CAVES PAUL DANIEL

31-35, Rue Droite

VINS EN GROS

1/2 GROS et DÉTAIL

DÉ VÉRITABLE BELLET

LIVRAISON A DOMICILE

TÉLÉPHONE : 807-77

BRAVI

SCULPTEUR - MARBRIER

LA MARBRERIE FRANÇAISE

26-28, Chemin de Caucade

NICE

L'Electricité en Vieilla Villa ?

La trouvas dapertout....

ma es da

TRAVI, Electricien

Rue Halle-aux-Herbes

che fou ana, per trouva

tout senche la concerna

LUMIÈRE - FORCE - SONNERIES

Pa besoun d'ana luen ! Es da...

STELLI

5, Rue Rossetti e 21, Rue Benoit-Bunico

Che si trouva a bouan pres de

PANETTONI

extra al fruccia e rafin

Biscottes e Griesains frasc touf lu glu,

fabriat au plasa embe de produç

de la Niça

AMEUBLEMENT - LITERIE

LAINE, etc.

Maison de confiance Prix modérés

Antoine BOTTERO

10, Rue Saint-Augustin NICE

(Montée par la rue Pairolière)

La Cicoulata lou matin ?

Finda lou sera !.....

La plu bouana es

"A la Cicoulatiera"

85, Rue Pairolière

CRÈMERIE - Fondée en 1865 - LAITERIE

SPÉCIALITÉ de la MAISON :

EXQUISE CUISINE

VÉGÉTARIENNE et de RÉGIME

RIZ AU LAIT - YOGHOURT

LAIT CAILLÉ

Livraison à Domicile de Chocolat

à la Tasse pour Fêtes, Baptêmes

et Communions (Service compris)

Lu oli renoumaté

Doû pays de Nissa !

LA VIEILLA MAIOUN

A.-A. CIFFRÉO et Fils

NICE, 9, Rue Colonna-d'Istria - NICE

TÉLÉPHONE 826-10

HUILES D'OLIVE GARANTIES PURES

Alphonse SILPER

Ancienne Maison S. LAURENTI, Fondée en 1875

11, rue Colonna-d'Istria, 11

Téléphone : 831-16

Huile d'Olive extra à 4,50 le litre

BON

A tout acheteur d'un litre d'huile d'olive

et à tout porteur du présent bon, il sera

OFFERT UNE SAVONNETTE

CABINET JURIDIQUE

de F. DAVESNE

Ancien Principal Clerc de Notaire

2, Rue du Congrès, NICE Tél. : 810-51

Recouvrements à forfait, Sociétés, Successions, leutes

Affaires Contentieuses, Litiges, Atermoiements, Dépôts

de Bilans, Rédaction de tous actes s/ceings privés.

Lou Fotograf Nissart

FAGNANI

9, Place Garibaldi

coûtes Segurans

Si fara un plési de develoupa e tira

li vouastri joutougrafia - Près d'amic

Folus pari de Nissa anciena

de 1855 à 1888

MARBRIER - SCULPTEUR

SCOPPI

MARBRE - PIERRE - GRANIT

61, Chemin de Caucade, 61

Téléphone : 89-72

"AU BONHEUR DE L'OUVRIER"

Constant DAO

Costumes - Bonneterie

Boleries, etc...

17 et 24, Rue Pairolière

Una vieilla maloun de Nissa Vieilla

doun si pou crompa en confiansa

Observas finda la tradissiou en vou

caûssen en li bouani

maloun

MARTINO

Maison Fondée en 1870

lou mestre-bottier

renoumat

24, Cariera Pairolièra

Plus d'enfants constipés en faisant usage de la

FROMENTINE BORGEAUD

Produit naturel, sain et fortifiant

Adresses-vous en confiance à la Maison :

BORGEAUD

35, RUE PAIROLIÈRE, 35

Spécialisée dans la Fabrication des Produits de Santé

SERRURERIE & FERRONNERIE D'ART

Jos. BLANCHI

Ateliers : 10, Chemin de Caucade, 10

Téléphone : 52-68

Spécialisé dans les Devantures de Magasins

Aurés un travail en li règle de l'art

E farés travailla un brave Nissart !

Tout senché fou per la Radio !



Electricité - Lume

Sounaria - Pila de poccia

chez

FORGES & TRÈVES

19, Rue de la Préfecture

ORFÈVRES - Réparations Soignées

Spécialité de montres "incassables"

TOUT CE QUI CONCERNE L'ÉLECTRICITÉ

RADIO - T. S. F.

Sonneries - Lumière

Ange MUSSANI

265, Boul. du Mont-Boron

Téléphone 69-56

POMPES FUNÈBRES MUNICIPALES

Maison ROBLOT

Agence Officielle : Rue Hôtel-de-Ville

TOUTES FORMALITÉS